

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1922)

Heft: 32

Rubrik: Bulletin consulaire

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

COMMUNICATIONS FROM THE SWISS LEGATION

VISA: The Swiss Government—as some of the readers of the “S.O.” are no doubt aware—have come to an agreement with the Governments of the following countries in respect of the mutual abolition of the passport visa for visitors:—

The United States of America, as from December 1, 1921.
Luxembourg 15, 1921.
Holland 19, 1921.
Sweden January 1, 1922.
Belgium 15, 1922.

Swiss citizens desiring to enter any of the aforementioned countries, or citizens or subjects of any of these contemplating to visit Swiss territory for the purpose of seeking *employment*, or to take up an *occupation*, are still to fulfil the customary formalities and are compelled to secure a consular visum.

The British Government have also been approached, among others (Spain, Denmark, Norway, and France), with whom negotiations are still proceeding, with a view to come to an agreement for the reciprocal abolition of the passport visum. His Majesty's Government have, however, not been able to entertain the Swiss Government's proposal.

The “BULLETIN CONSULAIRE” (the official organ of the Swiss Consular Service), to which an article in the “S.O.” of December 17th made reference, may still be subscribed to. Subscriptions should be addressed to the Chancellor of Legation with the remittance. (The rates are 1s. for an ordinary subscriber, or 3s. for Swiss citizens duly registered—holders of a “Carte Matricule.”)

REGISTRATION: Swiss citizens residing in the counties of Bedford, Berks, Buckingham, Cambridge, Cornwall, Devon, Dorset, Essex, Hants, Hertford, Huntingdon, Kent, London, Middlesex, Norfolk, Northampton, Oxford, Somerset, Suffolk, Surrey, Sussex, Wilts, also the Isle of Wight and the Channel Isles, are reminded that they are expected to register with the Legation, and to obtain or renew the “Carte Matricule.” A fee of 10s. for the first inscription, and 5s. for the renewal is payable, which may, however, be reduced in part or in its entirety if conditions suggest such a course.

The sums received by way of the “immatriculation” are not, as generally believed, a tax or imposition, but merely a contribution towards the expenses of maintenance, improvement, and, if possible, development of the Swiss Consular Service, the upkeep of which over the whole Globe is somewhat too costly for the very limited resources of a small country like Switzerland.

BULLETIN CONSULAIRE.

Ainsi que le prévoit le Règlement, le *Bulletin consulaire* est destiné, avant tout, à *informer* nos représentants à l'étranger ainsi que les Colonies suisses. En le publiant, le service consulaire poursuit un double but. D'une part, on reproduira dans la partie officielle les communications de service (circulaires et autres textes de ce genre) du Département Politique, des Légations et Consulats relatives au service consulaire. On y trouvera, en outre, des communications émanant d'autres instances fédérales ou cantonales, en tant qu'elles peuvent présenter de l'intérêt pour le service consulaire. Le *Bulletin* permettra ainsi à tous les

Suisses domiciliés à l'étranger de se renseigner, de façon circonstanciée, et à intervalles réguliers, sur toutes les décisions et communications des autorités fédérales et cantonales qui ont pour eux de l'importance.

D'un autre côté, dans la partie non officielle, dont la teneur sera aussi étendue et variée que possible, on insérera de sommaires exposés sur des questions d'actualité et des institutions susceptibles d'intéresser, au même degré, la Suisse et les colonies. Ces travaux sont tout particulièrement destinés à établir un contact étroit entre les Suisses de l'étranger et la mère-patrie. De plus, on y fera figurer des relations, choisies avec le plus grand soin, sur des problèmes sociaux, le marché du travail, nos rapports avec les Suisses fixés à l'étranger et sur l'activité des sociétés suisses du dehors. Par ce moyen, on fournira aux importantes institutions subventionnées par la Confédération, au Vorort et aux Chambres de commerce, de même qu'aux nombreuses associations privées, des occasions d'entrer en correspondance avec nos compatriotes de l'étranger.

Nous avons la ferme conviction que, conçu sur ces bases, le *Bulletin* complétera, de façon utile, les communications disséminées dans la presse quotidienne et les nombreuses publications périodiques d'ordre technique et commercial.

En terminant, nous tenons, avant tout, à faire appel à une active collaboration des colonies suisses. Puissent-elles, par leurs précieuses communications, nous donner souvent la preuve effective du vif intérêt qu'elles portent à l'œuvre éminemment patriotique que poursuit le Bulletin. Plus les Suisses résidant à l'étranger se feront un devoir de s'abonner au Bulletin, plus il sera possible de compter sur la cohésion étroite qui doit exister entre la mère-patrie et ses fils à l'étranger.

SWITZERLAND AND TRADE EXHIBITIONS.

Amongst the several Trade Exhibitions which are taking place in the course of the year the Swiss Information Office will participate at the following:—

Utrecht—21st February to 3rd March.
Lyons—1st March to 15th March.
Leipzig—5th March to 12th March.
Barcelona—15th March to 25th March.
Brussels—3rd April to 19th April.
Milan—12th April to 27th April.

The Office, which is financially supported by the Confederation, supplies gratuitously reliable information for the purchase and sale of all classes of home products, and issues yearly the well-known Swiss Export Directory. The address is:—Schweiz. Nachweisbureau für Bezug und Absatz von Waren, 10 Börsenstrasse, Zürich.

FINANCIAL AND COMMERCIAL NEWS FROM SWITZERLAND.

Adolphe Saurer, S.A., of Arbon.

The accounts of this company for the year ending 30th of June, 1921, show a serious loss on the year's working. There was a gross profit of 4,952,924 frs., to which was added a sum of 378,323 frs. reclaimable on account of licenses. The latter item was for the most part contributed by the Automobiles Industriels Saurer at Suresnes. The total available profits were thus 5,331,247 frs. The net